

英语趣味阅读系列丛书

新新双语

# 幽默故事

新新双语  
Xinxin Bilingual Comics



双语故事

吃金属的人



漫画剧场



主打星

An Adventure Trip  
探险之旅



星中星

犬夜叉 (Inuyasha)

上海遠東出版社

图书在版编目(CIP)数据

幽默故事/《新新双语》编辑部编. —上海: 上海远东出版社, 2005

(新新双语英语趣味阅读系列丛书)

ISBN 7-80706-069-7

I. 幽... II. 新... III. 英语课—中学—教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第039993号

新新双语英语趣味阅读系列丛书

**幽默故事**

---

编 著 / 《新新双语》编辑部

策 划 / 英文出版

责任编辑 / 殷卫星

装帧设计 / 李 译

责任校对 / 周国信

出 版 / 世纪出版集团

**上海远东出版社**

(200336)中国上海市仙霞路357号

<http://www.ydbook.com>

发 行 / 新华书店上海发行所

**上海远东出版社**

印 刷 / 上海华文印刷厂

版 次 / 2005年5月第1版

印 次 / 2005年5月第1次印刷

开 本 / 889×1194 1/24

字 数 / 150千字

印 张 / 5

印 数 / 1-10000

---

ISBN7-80706-069-7

G·487 定价12.00元



## 夏至

## 温柔的五月,甜蜜的六月

又到了充满酸甜感觉的夏季了。

酸的是冰镇酸梅汤的沁凉入脾,甜的是抹茶冰激凌的微苦余韵。这些都是我们在渐渐炎热的天气里和亲朋好友相聚时,第一个想到的消暑食品吧。

走在夏夜美丽的梧桐树下,仰望星空,一扫白天的酷热,在繁叶疏影中想起今年的6月21日就是夏至了。身为农历二十四节气的第十个节气,这一天标志着炎热的夏季已经来到,而这一天,也是北半球白昼最长、黑夜最短的一天。有趣的是,据广东天文学会预告:今年6月21日8时57分,太阳光线将垂直射向地球上的北回归线哦。也就是说当日中午,在广东省由东向西漫长的北回归线上,将先后出现“立竿无影”的奇幻景色。

亲爱的同学们,想不想去看看这个好玩的现象呢?至少小编我啊,就很期待能亲眼目睹这种只有在无影灯下才会发生的事情哦!

当夏至过去,一步步移向南方的太阳仿佛一只骄傲的候鸟,继续它漫长却又充满酸甜回忆的路途。



## Information about Us

顾问编委

李峰 陈达凯 朱玉龙 黄伟明 吴沅 王少川 施荣根

动画支持 凡天漫画工作室

特约动漫画家

阮钧庭 施洁颖 客心 棉花糖 KIER 叶子

封面 异境 封二 棉花糖 资讯 诸佳

漫画剧场 丁东 配图 ASHI

四格 ( 满天星 ) LION

英语支持

上海外国语大学直属上海市青少年外语活动中心

<http://www.xinxinbc.com>

Email: xinxin\_sh@vip.163.com

所有图像及文字不得转载  
违者将追究法律责任

The contents of this issue are to  
©新新 and may not be reproduced  
in whole or part without the written  
consent of ©新新

# 目录

## Contents



3	彩虹天空	Rainbow in the Sky
7	时尚资讯	In Fashion
13	主打星	Starring Roles
20	单词天下	Word Master
26	幽默故事	English Humor
32	寓言故事	Folk Tales
36	满天星	Comic Stars
38	Tom的故事	Story de Tom
46	中华小当家	Chinese little master
48	西方习俗	Western Custom
53	短诗欣赏	Short Verses
55	探索频道	Discovery
59	小翻译家	Petit Translator
65	我酷我名	Cool Names
70	双语电影院	Bilingual Film
74	漫画剧场	Comic Platform
82	星语	Star Talk
86	双语故事	Bilingual Story
89	留学海外	Study Abroad
91	英语导航	English Navigation
100	新新沙龙	Xinxin Salon
114	星中星	Star Stars
120	游戏乐园	Amusement Park





蔚蓝的天空下有多少份梦想交织出绚丽的彩虹? 轻柔的风中有多少种共鸣谱写出纯真的乐章? 让我们走到一起, 分享青葱岁月里珍贵的年华, 谈心、游玩, 交流彼此的感受, 成为最好的朋友。

## 本期 "朋友"



陆盛谷 Loulens 男 射手座 E-mail: loulens@hotmail.com  
Hi! My name is Loulens. I'm thirteen years old. I'm a happy boy who wants to be your friend. I like playing football and ping-pong. Do you like me? I think you will. 1



朱钟 Dick 男 处女座 E-mail: dickzhu123@yahoo.com.cn  
My name is Dick. I'm twelve years old. I'm a lovely boy. I like football and maths.



李林峰 Carol 男 双子座 E-mail: shjmsllf@citiz.net  
I'm tall and thin. I'm good at playing computer and I like sports very much. I can run fast.



王稼欣 Jerry 男 天蝎座 E-mail: wjx911109@hotmail.com  
Hello, I'm Jerry from the class of Petit Translator. I'm a sunny boy and I like sports. I like English very much, too.



王南玉 Lucy 女 射手座 E-mail: lost612129@sina.com  
Hi! My name is Lucy. I like English. I also think it is interesting. I think my Chinese is good. I want to be your friend.



赵成浩 Tom 男 射手座 电话: 63770240 延安初级中学 六 (6) 班  
Hello! I am a student in middle school. I'm 13 now. I am good at maths and English. Do you want to be my friend? Please phone me.



施燕 Abe 女 处女座 上海市崇明县城桥镇玉环新村17号502室  
(202150)

I'm Abe. I'm 13 years old. I'm a lovely girl. I like reading books and listening to pop music. Would you like to be my friends? Please write to me right away! I'm looking forward to your letter.



张舒 Sunny 女 处女座 E-mail: hi.body@163.com  
I am a girl. I always smile. So my classmates give me the English name. I like Chinese calligraphy.





李佳庆 Lydia 女 巨蟹座 裕安中学 初三 (5) 班  
I am a tall girl. My height is 175cm. I am not a clever student, but I work hard. I think "Where there is a will, there is a way."



朱遥遥 Mico 男 双鱼座  
E-mail: yaoyao310230@hotmail.com  
My name is Zhu Yaoyao. I'm 14 years old. I'm studying at Yuan Middle School and in Class One, Junior Three. I'm interested in writing and reading books. I hope I can be the best member in the club.



吴庆健 Joe 男 水瓶座 E-mail: wuqj1990@tom.com  
Hi, I am Joe. I like sports, computer, listening to music and reading books. I'd like to make friends with you.



徐陆凯 Andy Green 男 巨蟹座  
E-mail: Veryveryfoolish@yahoo.com.cn  
I'm Andy Green, I'm from Class One, Junior One, Dong Men Middle School, Chongming. I like English. But computer is my favorite. Because computer games are interesting. I'd like to make friends with fans of computer games.







## 彩虹天空



杨瑾 Aileen 女 水瓶座 三烈中学 初二 (2) 班

My name is Aileen. I study in San Lie Middle School and I am in Class Two, Junior Two. I love English. I think English is very interesting. I began study English at the age of 10. I am fat, but I think I am very lovely. In the future, I believe I will become an English teacher because I really love English very much. Besides, I like making many friends very much.



秦巍 Tony 男 天秤座 崇明县民办大通中学 八年级

I am a boy who likes humorous things. I like making friends with everyone. I am a student of Grade Eight in DaTong Middle School. My hobby is playing basketball and watching basketball matches. The "Lakers" is my favorite team.



密冰烨 Sue 女 双鱼座 三烈中学 初二 (4) 班

My name is Mi Bingye. My English name is Sue. I like reading and traveling.



蒋成龙 Andy 男 魔羯座 E-mail: andy\_55@sina.com

My name is Andy. I like playing football and basketball. And I like pop-music.

“彩虹天空”是“新新双语”英语趣味阅读系列丛书全新推出的交友栏目,希望通过此栏目让更多年轻人成为朋友,交流思想,谈天说地;栏目特别邀请有兴趣交同龄网友的你一同参与,将你的资料寄给我们,我们将从中选择并刊登。如果你想体验一下这种神秘的乐趣,那就快给我们来信吧!

来信提供:英文名、中文名、生日、星座、QQ或MSN号码、自我介绍及生活照一张。

来信请寄:上海市中山北一路422号二楼《新新双语》编辑部 邮编:200083 电话:021-65605928

或登陆新新网站: <http://www.xinxinbc.com> 进行查询; Email: [xinxin\\_sh@vip.163.com](mailto:xinxin_sh@vip.163.com)



电影的世界五光十色，每季的银屏色彩斑斓，“影视推荐”带你到多彩的电影世界里去探险，去感动、去放松！

### 《我，机器人》美国 亚历克斯·普罗亚斯

这是一个巧夺天工、精彩眩目的未来故事，一部以机器人为主题的电影。威尔·史密斯是个爱穿古装、驾古车、听古典音乐、最讨厌科技的探员，在片中被迫做一宗谋杀案的调查员，在宏大的场面和幽默的细节中带你经历一场危机四伏、惊险刺激的科幻冒险。

Set in a future Earth (2035 A.D.) where robots are common assistants and workers for their human owners, this is the story of "robotophobic" Chicago Police Detective John Spooner's investigation into the murder of Dr. Alfred Lanning.



7

### 《巴巴爸爸》德国

8.8

Great

Overall	8.8
Story	8.8
Quality	8.8
Character	8.8
Design	8.8

“这就是巴巴爸爸、巴巴妈妈、巴巴祖、巴巴拉拉、巴巴利波、巴巴伯、巴巴贝尔、巴巴布莱特、巴巴布拉伯！”……这些有趣的台词是我们童年时代最珍贵的回忆之一了，听到那声“可里可里可里，巴巴变！”的神奇咒语的时候，就让我们再来重温一遍这些充满童趣的故事吧。

There is no problem that cannot be solved by Barbapapa and Barbamama! Thanks to a few adequate shape changes and their brilliant imagination, they can bring to an end even the most difficult problems. Let's remember them and their lovely children: Barbalala, Barbabright, Barbabelle, Barbazoo, Barbalib, Barbabeau and Barbabravo.



8.8

Great

theme	9
story	8
plot	9
character	8
design	10

## 《龙刀传奇》中国 唐季礼

桃源镇流传着一个有关龙刀的传说，这把所向披靡的神兵利器，只有心存正义之士才可以使用。任何若本着私心而求的人注定失败。为了对付怪兽与飞贼，拯救镇民，洪亮决定去寻找这柄传说中的绝世兵器，打败野猪王，救回他的一众朋友……

Dragon Blade, a legendary weapon of ultimate power which may only be wielded by the pure heart and noble spirit. With the help of a mischievous fairy bird, Hong Liang starts his adventure to seek the weapon for saving his hometown and its people from a monster.

## 《高校天后》美国 莎拉·舒格曼

从小梦想成为超级巨星的玛莉，却被迫由五光十色的纽约搬到新泽西乡下。人生地不熟的她在新学校里结识了一位乖乖牌同学艾拉，两个人也逐渐发展出一段患难友谊。可是，玛莉能否顺利地在学校登台表演，完成她的明星大梦呢？她是导演，她是编剧，她还立志要成为超级天后！

When a New York City teenager, Mary, is forced to move to the New Jersey suburb, she finds that in her new school, there is another girl, Carla, who has already claimed the title of most popular girl. Can Mary somehow succeed in acting in the stage and fulfill her dream of a star? Enjoy the comedy Confessions of a Teenage Drama Queen.





每季都会有新书上架，在纷繁的书海中寻觅自己的一方乐土，并在此方乐土中流连忘返，是件多么惬意的事！“新书推荐”为所有年轻的朋友挑选最棒的几本书，让你一睹为快！

# 《门萨 Mensa 极限之门（青少年版）》罗伯特·艾伦主编

希望出版社

门萨是世界顶级智商俱乐部的名称，于1946年成立于英国牛津。《极限之门》所收集的100多道谜题囊括了数字拼图、数学计算、迷宫和逻辑推理等问题，由易而难，让读者在解谜中获得启发，增长智力，享受乐趣，是不可多得的青少年智力读物。

You don't need to be a genius or a professor of mathematics to have hours of fun with this book - just some logical thinking, a little common sense, a bit of general knowledge and the stubborn determination not to be beaten!



9

# 《履历表》几米 现代出版社

我们为何工作？为了捕捉流星，为了一份等待孤寂的美丽？你如何介绍自己？树顶哲学家、消费者、还是夹缝人？你最讨厌的事是什么？你的梦想在何处？

几米用魔法去瞄准我们的工作，我们的履历表！

Why do we work? For the capture of a meteor? For a kind of beauty awaiting solitude? How do you introduce yourself? What's your aversion? Where is your dream? "The Private Me" may provide you a satisfying interpretation.





8.8

Great

theme	9
words	8
beauty	9
character	8
design	10

## 《幻世》 陈思佚、冯舒莹 天津教育出版社



一段玄幻奇幻的轮回游戏，一场爱与命运的华美冒险  
当大雪飘零，覆盖了我们身体的时候，当回忆如水，流出  
我们灵魂的时候，亲爱的，你会不会忘记，我们前纪的誓言？

A mysterious game of transmigration, a beautiful  
adventure of love and fate.

When the drifting snow covers our bodies, when the watery  
memory overflows our souls, honey, would you please not  
forget our vow in the preexistence?

## 《亚瑟和禁忌城》 吕克·贝松 接力出版社



这是一个充满温情与梦想的奇特故事。亚瑟、赛琳娜、倍  
塔孜许继续穿过七大洲，他们来到了禁忌城奈克罗鲍利。  
为了找到珠宝，他们必须进入恶魔的宫殿。但是，恶魔千  
方百计不让亚瑟一行人达到目的……他们是否最终挫败了  
达维多的阴谋，使得外婆的美丽房子没有落入他人之手  
呢？

A journey of adventures, a strife against the devils, a fancy  
story abounds with tenderness and dream. The French  
best seller will assure you a tense and fantastic reading  
experience.



每季的缤纷乐曲，总会以亮丽之姿，震撼出击；此季又有哪些CD上市，又会有哪些主打歌曲演绎着永不降温的音乐舞台？“新碟推荐”网罗最新打榜歌曲，让我们一起来分享！



蔡依林、戴佩妮等《遇见百分百幸福》滚石唱片

6大唱片公司联手出击，打造了这张偶像剧情歌的温馨全收录，身为偶像剧迷的你，怎可错过呢？专辑收录了《冬季恋歌》片尾曲、《求婚事务所》片尾曲、《流星花园》片尾曲、《薰衣草》片尾曲、《涩女郎》片尾曲、《海豚湾恋人》插曲等10首经典影视歌曲

Winter Sonata, Marriage Agency, Meteor Garden, Lavender, City Ladies, At the Dolphin Bay... Do you like the melodies in these plays? If yes, try this disc — a melting collection of all the theme songs of the above-mentioned TV plays.



11



周渝民、徐熙媛、柯有伦等《战神》电视原声带 上海声像

F4周渝民继《流星花园II》与大S徐熙媛再度合作，携手共创精彩剧场《战神》，而其电视原声带娓娓动听，当中有仔仔及大S合唱的片尾曲《让我爱你》，以及柯有伦主唱的主题曲《零》，还有不少剧中仔仔及大S的经典语录被收录在内哦

Zhou Yumin and big S have conquered the inland movie fans since "Meteor Garden". Recently, the two stars collaborated to play an idol play once again "Mars". Songs like "Allow Me to Love You", "Zero", as well as the famous quotations of the two, consist of the essential part of the album.





8.8

Great

theme	=====	9
words	=====	8
beauty	=====	9
character	=====	8
design	=====	10

## 林俊杰《编号89757》海碟音乐

2005年林俊杰的全新大碟，继《江南》后又一杰作，而且从词到曲全部一手包办。在珍贵的预售版（全国限量10万份）中将限量专送单曲EP《被风吹过的夏天》，要知道这不会收录在正式专辑中哦。除此之外，还有CD+MV VCD+写真集、专属JJ链、和“唱想3005”通行证！还不快出手收藏？

The futuristic and techno music style in JJ Vol. Three Album, brought forward from *River South*, will continue to remind us of sci-fi movies. The MV of the first plug "No. 89757" best illustrates JJ's style.

## Twins《见习爱神》英皇娱乐

这张是Twins首张国语专辑，首支流行单曲《星光游乐园》的POP曲式加上少女味道，唱尽了女孩的可爱心声。此外，碟内亦分别改编了热门金曲《下一站天后》及《明爱暗恋补习社》，还有国语版的《莫斯科没有眼泪》，很值得期待哦。

Hong Kong pop duo "Twins" releases its first Chinese language album "Novice Eros" across Asia. Friday. The elements of pop music plus young girls best express the girls' cute aspirations.



■ Daisy



13

An  
**A**dventure  
Trip 探险之旅



The mid-term exams finished finally.  
What are you going to do in the coming holidays?  
What about an adventure trip with the friends?

期中考试终于结束了。  
你准备在接下来的假日里干些什么呢？  
和朋友们一起去探险如何？

14

